IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia
ONDAREA
Tel. 943 344034
ondarea@pasaia.net

Bide publikoan terrazak eta mahaitxoak jartzeko Udal Ordenantza Arautzailea.

Atariko artikulua.

Udal ordenantzen hizkuntzaren generoa dela eta, inor ez diskriminatzeko helburuarekin, oro har gaztelaniako bertsioan femeninoa erabiliko da pertsonez ari garenean; herritar, biztanle, erabiltzaile, eskatzaile, titular edo beste edozein substantibo edo adjektiborekin doala ere.

1. artikulua. Aplikatzeko arautegia.

Ordenantza hau ondorengo arauok emandako ahalmenen arabera egin da: Apirilaren 2ko 7/1985 Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 49., 85.,139. eta 140 artikuluak; 1986ko Toki Korporazioen Ondasunen Erregelamenduaren 77. artikulua eta 1986ko Toki Korporazioen Antolaketa, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoaren 41. artikulua.

2. artikulua. Xedea.

Ordenantza honek xede hau du: Kalean terrazak eta mahaitxoak eta instalazio osagarriak jarri ahal izateko araudi tekniko eta juridikoa ematea.

3. artikulua. Azalpena.

Aurreko artikuluan aipatutakoari jarraituz, mahaitxotzat hau ulertu behar da: Mahai bat eta lau aulkiz osatutako multzoa. Eta, terrazatzat: Beladore eta instalazio finko zein mugikorrak, beti ere bere jarduera gauzatzeko udal baimena duen ostalaritzako establezimendu batek denboraldi jakin batean erabiltzen dituenak.

Ordenantza hau terraza eta mahaitxoei aplikatzeaz gain, bide publikoa okupatzen duten, edo funtzionatzeko horren beharra duten edozein motatako makina edo objektuei aplikatuko zaie, hala nola, salmenta makinei, haur jolasei, jardueraren elementu osagarriei

Ordenanza Municipal reguladora de la instalación en la vía pública de terrazas y veladores

Artículo preliminar.

Con el objetivo de no discriminar a ninguna persona por cuestión de género en la utilización del lenguaje de las ordenanzas municipales, con carácter general, en la versión en castellano, se atenderá a la utilización del género femenino para referirnos a las personas, ya sean ciudadanas, vecinas, usuarias, solicitantes, titulares o cualquier otro sustantivo o adjetivo que los acompañe.

Artículo 1. Normativa de aplicación.

La presente Ordenanza se dicta en virtud de las facultades otorgadas por los artículos 49, 85, 139 y 140 de la Ley 7/1.985 Reguladora de las Bases del Régimen Local de 2 de abril, artículo 77 del Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales de 1986, artículo 41 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales de 1986.

Artículo 2. Objeto.

Es objeto de la presente Ordenanza establecer el régimen técnico y jurídico para la instalación sobre la vía pública de terrazas y veladores e instalaciones complementarias.

Artículo 3. Definición.

A efectos de lo señalado en el artículo anterior, se entiende como velador al conjunto que forma una mesa y cuatro sillas, y terraza al conjunto de veladores e instalaciones móviles que sirvan de complemento temporal a una actividad del ramo de la hostelería que disponga de autorización municipal para el ejercicio de su actividad.

Además de a las terrazas y veladores, se aplicará la presente Ordenanza a cualquier tipo de objeto o máquina, tales como máquinas expendedora, juegos infantiles, elementos auxiliares de la actividad (toneles, mesas altas, etc), que ocupen espacio público o necesiten

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia
ONDAREA
Tel. 943 344034
ondarea@pasaia.net

(kupelak, mahai altuak, eta abar); epealdi baterako nahiz behin betiko izan.

4. artikulua. Aplikazioa.

Ordenantza hau erabilera publikokoak diren udalerriko toki guztietarako aplika daiteke (bide publikoa, espazio libreak, berdeguneak, etab.), titulartasun publikoko zein pribatukoak direla. Erabilera publikokoa izatearen baldintza egitatezko egoerak eta indarrean dagoen planeamenduko zehaztapenak aplikatzeak zehaztuko du.

5. artikulua. Lizentzia aldez aurretik eduki beharra.

Titulartasun publiko nahiz pribatuko espazio publikoetako instalazio horiek erabilera komun eta bereziko kategoria juridikoa dute, eta kasu bakoitzean erabilpen horretarako aldez aurretik lortutako udal lizentzia edukitzea beharrezkoa izango da. Lizentzia hori ordenantza honetan oinarrituz emango da.

6. artikulua. Lizentzia aldez aurretik eduki beharretik salbuetsiak.

Ordenantza honek araututako lizentzia aldez aurretik eduki beharrik ez dute izango, 3. artikuluak ezarritako bete arren herriko jai eta ospakizunen inguruan egiten diren aldi baterako jarduerak badira, baina beti ere dagokion udal organoak ezarritako egutegia eta moduak betetzen diren neurrian.

7. artikulua. Lizentzia ukatzeko arrazoiak.

1. Dagokion udal organoak terrazak jartzeko lizentziarik ez ematea erabaki ahal izango du, honako kasu hauetan:

a) Bide segurtasunerako kalteak sortarazten baditu (ikuspena gutxitu, gidariari arreta galarazi, etab.) edo oinezkoen, minusbaliatuen, haur aulkitxoen eta abarren zirkulazioa nolabait eragozten badu.

b) Ondoko establezimenduei kalteak sortaraztea (eskaparatea oztopatzea,

de él para su funcionamiento, con independencia de su carácter temporal o permanente

Artículo 4. Aplicación.

La presente Ordenanza es aplicable a todos los espacios (vía pública, espacios libres, zonas verdes, etc.) del municipio que siendo de uso público, sean de titularidad pública o privada. Esta condición de uso público vendrá determinada en función tanto de la situación de hecho, como por aplicación de las determinaciones del planeamiento vigente.

Artículo 5. Necesidad de obtención de licencia previa.

Las citadas instalaciones en espacios públicos, tanto de titularidad pública como privada, tienen la categoría jurídica de uso común especial y requieren para su ejercicio, en cada caso, licencia municipal previa que se concederá de acuerdo con lo previsto en la presente Ordenanza.

Artículo 6. Exclusión de la necesidad de licencia previa.

La necesidad de obtener la licencia regulada por la presente Ordenanza no será de aplicación a aquellas instalaciones que, aun incluidas en la definición formulada en el artículo 3, se encuentren en actividades temporales ejercidas con motivo de actos festivos populares, dentro del calendario y formas establecidas por el Órgano Municipal competente.

Artículo 7. Motivos de denegación de la licencia.

1. El Órgano Municipal competente podrá no autorizar la instalación de terrazas en cualquiera de los supuestos siguientes:

a) Que suponga perjuicio para la seguridad (disminución de la visibilidad, distracción de la conductor, etc.) o dificulte sensiblemente el paso de peatones, personas discapacitadas, sillas infantiles, etc.

b) Que suponga un perjuicio para los establecimientos colindantes (cierre de

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

ONDAREA
Tel. 943 344034
ondarea@pasaia.net

establezimendura sartzeko lekua murriztea, ebakuaziorako arazoak, etab).

c) Ingurunearekiko desegokia edo bat ez datorrena baldin bada, edo hiri paisaiaren irakurketa zuzena eragozten badu.

8. artikulua. Ibilgailuak dabiltzan kaleetako espaloietako instalazioak.

1. Espaloian gutxienez 2 m-ko tartea geldit外 da libre.

2. Mahaitxoek ez dute inola ere inguruko finketarako sarbidea eta oinezkoen joan-etorria galarazi edo eragotziko, eta ezin izango dira oinezkoen pasabideen parean, jende asko ibiltzen den tokietako larrialdi irteeren parean edo atarien parean jarri.

3. Terrazak, alboko babesak barne, luzetara gehienez hartuko duen espazioa ez da jarduera nagusia egiten den establezimenduaren fatxadaren luzera baino handiagoa izango, non eta ez den gertatzen udalak ez duela ikusten kalterik eragiten zaienik aldamenekoei eta aldamenekoen baimen idatzia baldin badu.

4. Mahaitxoak ahal dela, luzetara jarriko dira, espaloiertzaren ondoan, eta espaloitik gutxienez 50 cm-etara, aparkatutako ibilgailuen erabiltzaileen sarrera eta irteera ez oztopatzeko, babes-hesia egon edo aparkatzea debekatuta dagoen kasuetan izan ezin, kasu hauetan bere barruko proiekzio bertikaletik gutxienez 10 cm-etara egongo dira.

5. Espaloiak gutxienez 6 metroko zabalera duenean, oinezkoentzako ibilbide iraunkorra bermatu beharko da, oztoporik gabea, hiru (3) metrokoa.

6. Mahaitxoa establezimenduaren fatxada ondoan jartzea komeni bada, kokaleku hori baimendu ahal izango da, lizentziari buruzko txostena egiteko eskumena duen teknikariak proposatzen dituen diseinu eta baldintzak betez.

9. artikulua. Ibilgailu eta oinezko edo soilik

escaparates, reducción considerable del acceso al establecimiento, problemas de evacuación, etc.).

c) Que resulte formalmente inadecuada o discordante con su entorno, o dificulte la correcta lectura del paisaje urbano.

Artículo 8. Instalaciones en aceras de calles con circulación rodada.

1. La anchura mínima de la acera que tiene que quedar libre será de 2 metros.

2. Los veladores se colocarán de manera que no impidan o dificulten en ningún momento el libre acceso a las fincas colindantes así como la fluidez de las peatones, no pudiendo colocarse ni frente a pasos de peatones ni salidas de emergencia de locales de pública concurrencia o de portales.

3. El desarrollo longitudinal máximo de la terraza, incluidas protecciones laterales, no rebasará la longitud de la fachada del establecimiento soporte de la actividad principal, salvo cuando el Ayuntamiento considere que no se ocasionan perjuicios a las colindantes y cuente con autorización por escrito de éstas.

4. Con carácter preferente los veladores se dispondrán longitudinalmente junto al borde de la acera y separadas de este al menos 50 cm, para no entorpecer la entrada y salida de las pasajeras de los vehículos estacionados, salvo que exista valla de protección o esté prohibido el estacionamiento, en cuyo caso la separación será de al menos diez (10) centímetros de su proyección vertical interior.

5. Cuando la acera tenga un ancho mínimo de seis (6) metros, deberá quedar garantizado un itinerario peatonal permanente, libre de obstáculos, de tres (3) metros de amplitud.

6. Cuando fuera conveniente la ubicación del velador junto a la fachada del establecimiento se podrá autorizar esta disposición de acuerdo con el diseño y condiciones que proponga el técnico competente para informar sobre la concesión de la licencia.

Artículo 9. Instalaciones en calles de

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia
ONDAREA
Tel. 943 344034
ondarea@pasaia.net

oinezkoentzat diren kaleetako instalazioak.

1. Ordenantzak jasotzen duena betetze aldera, ibilgailu eta oinezko edo soilik oinezkoentzako kaleak izango dira ofizialki hala izateaz gain, fisikoki horrela egituratuta daudenak, espaloi edo galtzadarik ez dutenak, alegia.

2. Terraza eta mahaitxoak bakarrik onartuko dira gutxienez 5 metroko zabalera duen ibilgailu eta oinezko edo soilik oinezkoentzat diren kaleetan eta hauek jarriko dira oinezkoentzako ibilbidea oztopatuko ez duten moduen, gutxienez bi (2) metroko zabalera izan du.

3. 10 metro edo gehiagoko zabalera duten ibilgailu eta oinezko edo soilik oinezkoentzat diren kaleetan, beti bermatuko da oinezkoentzako ibilbidea, oztoporik gabea, hiru metro baino gehiagoko zabalera izango duena, fatxadaren lerrokadura bakoitzean edo bat erdian, hiri altzariek onartzen dutenaren arabera.

4. Instalazioaren luzera jarduera nagusiaren euskarria den establezimenduaren aurrealdearen bezainbestekoa izango da gehienez ere. Establezimenduaren aldamenekoek idatziz hala baimenduz gero, luzeagoa jarri ahal izango da, inguruko etxebizitza eta lokaletara pasatzeko tokia bermatzen den neurrian.

5. Oinezkoen eremuetan mahaitxoak eta aulkiak ezin izango dira jarri ibilgailuen zirkulazioa baimenduta dagoen ordutegian, zirkulazioa eragozten ez duenean izan ezik.

6. Eguneko edozein ordutan ibilgailu baimendu batek, larrialdiko ibilgailu batek edo baimendutako ordutegian zamalanak egin behar dituen ibilgailu batek oinezkoen eremutik pasa beharra baldin badauka eta mahaitxoek eta aulkiek pasabidea oztopatzen edo galarazten badute, mahaien titularrak mahaiak kentzeari ekin beharko dio berehala, ibilgailuaren maniobra errazteko.

10. artikulua. Plaza eta gune libreetako instalazioak.

1. Plaza eta gune libreetan mahaitxoak eta terrazak jartzeko eskaerak kasuan kasuko

coexistencia o peatonales.

1. A los efectos de aplicación de la Ordenanza tendrán la consideración de calles de coexistencia o peatonales, aquéllas que, además de serlo con carácter oficial, estén físicamente configuradas como tales, es decir, sin aceras ni calzadas.

2. Sólo se admitirán terrazas y veladores en una calle de coexistencia o peatonal de cinco (5) metros de ancho mínimo, y estarán dispuestas de forma que dejen un itinerario peatonal libre de obstáculos, con anchura mínima de dos (2) metros.

3. En las calles de coexistencia o peatonales de anchura igual o superior a diez (10) metros se garantizará un itinerario peatonal permanente, libre de cualquier obstáculo, con ancho no inferior a tres (3) metros, en cada alineación de fachada, o uno central, según las condiciones del mobiliario urbano.

4. El desarrollo máximo de la instalación no rebasará la longitud de la fachada del establecimiento soporte de la actividad principal, salvo autorización por escrito de los colindantes de éste, debiendo garantizar el paso a las viviendas y locales colindantes, incluidas las salidas de emergencia.

5. En zonas peatonales las mesas y veladores no se podrán instalar durante el horario en que esté permitida la circulación de vehículos, salvo que no interfiera a la misma.

6. Si a cualquier hora del día un vehículo autorizado o de urgencias o los que tengan que realizar carga y descarga en horario autorizado tuviera necesidad de circular por la zona peatonal y las mesas y sillas se lo impidieran o dificultaran, la titular de éstas deberá proceder a la retirada inmediata de las mismas a fin de facilitar la maniobra del vehículo.

Artículo 10. Instalaciones en plazas y espacios libres.

1. Las solicitudes para la instalación de veladores y terrazas en plazas y espacios

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

ONDAREA
Tel. 943 344034
ondarea@pasaia.net

berezitasunen arabera erabakiko dira. Nolanahi ere, kontuan izan beharko dira zehaztapen orokor hauek:

a) Lorategiez hornitutako eremuak, jolas-esparruak eta atsedenlekuak errespetatuko dira. Ez da oinezkoen pasabidearen arintasuna oztopatuko.

b) Baimendutako mahaitxoek hartzen duten eremuak gehienez ere eremuaren %35eko azalera izango du, lorategiz hornitutako esparruak, jolas-eremuak eta hiri-altzarien eremua deskontatuta.

c) Gutxienez 2 metro utzi beharko da mahaien eta mahaien jabe den establezimenduaren pareko fatxaden artean.

2. Eremu bera erabiltzeko eskabide bat baino gehiago badaude, establezimendu ezberdinek hartuko duten azalera proportzioaren arabera banatuko da, hau da, establezimendu horiek publikorako esleituta duten eremuaren arabera.

3. Inola ere ezin izango da Udalak baimendutako azaleratik kanpoko esparrua hartu. Aldamenekoen baimen idatzia izan beharko du horien fatxada hartu nahi badu.

4. Espazio hauetan bide publikoa okupatzeko lizentzia eman ahal izango zaie, soilik ordenantza honen 3. artikuluan definitutako lokalen jabeei, lokalaren aurrealdeak espazio horietara ematen badu.

11. artikulua. Instalazioen materiala.

1. Hiri-altzariei (mahaiak, aulkiak, eguzkitakoak) nolabaiteko harmonia eta estetika emateko, ezaugarri hauek izan beharko dituzte:

a) Materialak: Mahaien eta aulkien egitura ahal dela aluminiozkoa izango da, eta beste material batzuekin konbinatu ahal izango da, hala nola, egur tratatua, biniloa, plastikoa, eta abarrekin. Gune historikoetan eta interes berezia duten guneetan tokiarekin bat datozen materialak erabiltzera joko dute.

b) Goian azaldutako materialak edo baldintzak

libres se resolverán según las peculiaridades de cada caso concreto y con sujeción a las siguientes limitaciones generales:

a) Se respetarán las zonas ajardinadas, zonas de juegos y descanso existentes. No se impedirá la fluidez del paso de las viandantes.

b) El espacio ocupado por los veladores autorizados no superará el 35% del espacio, descontado las zonas ajardinadas, de juego y otro mobiliario urbano.

c) Los veladores como norma general se separarán un mínimo de 2 metros de las fachadas de los establecimientos a que pertenecen.

2. En caso de concurrencia de diversas solicitudes de ocupación sobre un mismo espacio, la superficie a ocupar por los distintos establecimientos, se distribuirá proporcionalmente al espacio que dichos locales tengan asignado al público.

3. La ocupación no podrá en ningún caso sobrepasar la superficie a ocupar autorizada por el Ayuntamiento. Deberá contar con la autorización por escrito de los establecimientos colindantes cuando pretenda ocupar fachada de los mismos.

4. Únicamente podrá concederse licencia de ocupación de la vía pública para estos espacios a las titulares de los locales definidos en el artículo 3 de la presente ordenanza y cuyos frentes den a los mismos.

Artículo 11. Materiales de las instalaciones.

1. Para dar cierta armonía y estética al mobiliario urbano (mesas, sillas, sombrillas), éste deberá tener las siguientes características:

a) Materiales: Se utilizará, en lo que a la estructura de mesas y sillas se refiere, preferentemente el aluminio, pudiendo combinarse con otros materiales como madera tratada, vinilo, plástico, etc. En los cascos históricos y en zonas de interés especial se tenderá a utilizar materiales acordes con el lugar.

b) Se prohíben expresamente las terrazas

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia
ONDAREA
Tel. 943 344034
ondarea@pasaia.net

betetzen ez dituzten publizitatedun terraza estandarrak berariaz debekatzen dira.

c) Koloreak: Ahal bada, tono neutroak erabiliko dira (zuriak, kremak, metalizatuak), eta ezin dira kolore deigarriak edo minak erabili.

d) Altzariak zaintze-egoera onean mantendu beharko dira beti.

e) Eguzkitakoak: Lurrean ainguratuta jar daitezke, istripuak ekiditearren, eta terraza kentzen denean zuloa estali egin beharko dute. Jarduera aldatu edo lizentzian baja ematen bada, titularrak zoladura leheneratu beharko du.

f) Egitura nola edo hala finkoak jartzeko udalak berariaz baimena eman behar du.

12. artikulua. Lizentzia eskaera.

Eskaerak Erregistro Orokorrean aurkeztu behar dira, honako agiri hauekin batera:

1. Eskaera, alkateari zuzendua, honako datu hauek dituela:

— Eskatzailearen izen-abizenak.

— Helbide, telefonoa eta NAN.

— Jardueraren izena eta kokapena.

— Jardueraren datuak (jarduera ekonomikoen gaineko zerga, IFK etab.).

— Instalazio-epea, mahai eta aulki kopurua, eguzkitako eta elementu finkorik jarriko den zehaztea.

Interesdunak erabakitzen badu altzariak lokalaren barruan ez jasotzea, bide publikoan pilatuta uzteko baimena eskatu beharko du, eta plano batean adieraziko zaio non utz ditzakeen.

2. Jarduera hori gauzatzeko udal lizentzia (jartzeko edota irekitzeko lizentzia) baduela egiaztatzen duen agiria. Hurrengo urteetan ez

estándar de publicidad que incumplan las condiciones o materiales descritos anteriormente.

c) Colores: Se procurará utilizar tonos neutros (blancos, cremas, metalizados) no pudiéndose utilizar colores llamativos o chillones.

d) El mobiliario se deberá mantener siempre en buen estado de conservación.

e) Sombrillas: Podrán ir ancladas al suelo para evitar accidentes, dejando taponado el agujero al ras de la acera cuando se retire la terraza. En caso de cambio de actividad o baja en la licencia la titular deberá reponer el pavimento al estado original.

f) Las estructuras más o menos fijas deberán ser aprobadas expresamente por el Ayuntamiento.

Artículo 12. Solicitud de licencia.

La solicitud será presentada en el Registro General, acompañada de los siguientes documentos:

1. Solicitud dirigida a la Alcaldía, en la que se hará constar:

— Nombre y apellidos de la solicitante.

— Datos personales relativos a domicilio, teléfono y Documento de Identidad.

— Nombre y emplazamiento de la actividad.

— Datos de la actividad (Impuesto de Actividades Económicas, C.I.F., etc.).

— Plazo de la instalación pretendida y número de mesas y sillas, así como si se instalarán o no sombrillas, y elementos mas o menos fijos.

Si la interesada deseara optar por no recoger el mobiliario en el interior del local, deberá solicitar autorización para apilarlos en la vía pública y se les señalará en un plano el lugar para ello.

2. Acreditación de disponer de autorización municipal para el ejercicio de la actividad (licencia de actividad e instalación y apertura).

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

ONDAREA
Tel. 943 344034
ondarea@pasaia.net

da aurkeztu beharko, titulartasuna aldatu ez bada. Halaber, udal tasa eta zergak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria.

3. Behar den kasuetan, ondoko etxebizitza eta lokalen titularren baimena baduela egiaztatzen duen agiria.

4. Lokalaren kokapena zehazten duen planoa 1:100 eskalan gutxienez, kartografia ofizialeko oinarrien arabera, instalazioak okupatuko duen espazioa zehazturik (4 m² mahaitxo bakoitzeko), jarriko diren elementu, alboetako babesen eta abarren banaketa. Halaber fatxadaren luzera eta geratzen diren gune libreen zabalera. Aipatu beharko dira, baita ere, inguruan izan daitekeen edozein elementu (trafiko-seinaleak, zuhaitzak, zutabeak, bankuak, hiri-altzariak, e.a.) eta instalazioek eraginda gerta daitezkeen udal zerbitzuak (ura, saneamendua, gasa) Hurrengo eskaeretan dokumentu hori ez da aurkeztu beharko baldin eta okupatzen den azalera eta mahai eta aulkien kopurua berbera bada.

Baimendutako materiala lizentziaren ordutegitik kanpo bide publikoan uztea erabakitzen duten interesdunei plano batean adieraziko zaie materiala non pilatu dezaketen.

5. Itxitura finkoen eskaerekin batera, aurreko puntuko baldintzez gain, katalogo bat ere aurkeztu beharko da, jarri nahi den itxitura mota zehatz-mehatz zein den ikusteko.

6. Lizentzia automatikoki berrituko da, interesdunak lizentziari uko egin, edo Udalak lizentzia ez luzatzea erabaki ezean.

13. artikulua. Erabakia.

1. Ordenantza honen arabera lizentzia eskatu ondoren eta udal-zerbitzuen txostena aztertu eta gero, dagokion udal organoak erantzun egin beharko die aurkeztutako eskaera guztiei horretarako legez jarritako epe barruan.

En años sucesivos y si no se ha cambiado la titularidad de la actividad, no habrá que presentarla. Asimismo documento de que se está al día en el pago de las tasas e impuestos municipales.

3. Acreditación de que se dispone de la autorización de las viviendas y locales adyacentes en los supuestos en los que ésta se requiera.

4. Plano de emplazamiento a escala no inferior a 1:100, realizado sobre la base de cartografía oficial, con detalle suficiente de la superficie a ocupar por la instalación, (a razón de 4 m² por velador), así como la distribución de los elementos que se dispongan, las protecciones laterales, etc. Asimismo deberá indicarse la longitud de la fachada y del ancho de los espacios libre resultantes, reflejando, además, la existencia de cualquier elemento urbano (señales de tráfico, árboles, bancos, columnas, mobiliario urbano etc.) y posibles afecciones a servicios municipales (aguas, saneamiento, gas etc.). Este Documento, siempre y cuando se mantenga la superficie a ocupar y el número de mesas y sillas, no deberá ser aportado en sucesivas solicitudes.

A los interesados que opten por dejar el material autorizado en la vía pública fuera del horario de la licencia se les indicará en el plano de emplazamiento el lugar donde deberán apilar dicho material.

5. Los cierres permanentes irán acompañados de un catálogo en el que se pueda ver perfectamente el tipo de cierre que se desea colocar, además de cumplir los requisitos del punto anterior.

6. La renovación de la licencia será automática salvo que el interesado presente renuncia, o bien, el Ayuntamiento resuelva la negativa a conceder prórroga de la licencia.

Artículo 13. Resolución.

1. Formulada la petición en los términos exigidos en la presente Ordenanza, previo informe de los servicios municipales, se resolverá por el Órgano Municipal competente en los plazos legalmente establecidos.

2. Lizentzia-agirian honako datu hauek azaldu beharko dira: Instalazioak eta bere elementu osagarriek bete beharreko baldintzak, okupatuko den espazioa, mahai eta aulki-kopurua, lizentzia indarrean izango den epea eta beharrezkoak irizten diren beste zenbait berezitasun. Halaber, gehienez ere okupa daitekeen espazioa eta bere kokapena jasoko duen planoa emango da.

3. Eskatutako lizentzia ematea ez dela egokia irizten bada edo eman beharreko lizentziak eskatutakoarekiko aldaketaren bat badu, ebazpena egin aurretik Udalak epe bat emango dio eskatzaileari ondo deritzon alegazioak egin ditzan.

14. artikulua. Lizentziaren baldintzak.

1. Beti ere ulertu behar da lizentziak jabetza eskubidea salbu utzita eta beste inoren eskubiderik kaltetu gabe emanak direla. Nolanahi ere, ezingo da lizentzia hauek aitzakiatzat hartuz jarduera gauzatzerakoan onuradunak eragin dituen erantzukizun zibil edo penalak saihestu edo gutxitu.

2. Edozein aldaketa egiteko beste eskaera bat aurkeztu beharko da eta dagokion baimena lortu.

3. Udal lizentzia beti behin-behinekoa izango da. Dagokion udal organoak trafikoa, urbanizazioa edota interes orokorreko beste edozein arazo dela eta, jarritako instalazioa bide publikotik besterik gabe kentzeko agindua eman dezake, bere titularraren kontura.

4. Udalak edozein unetan egiazta dezake lizentziaren titular izateko ezarritako baldintzak egoki betetzen ari diren eta, betetzen ez badira, lizentzia baliogabetu egingo da.

5. Baimenaren titularrak ez badu tasaren bat ordaintzen baimenean ezarritako borondatezko epean, zehapen-espedientea irekitzeaz gain, baimena iraungitzeko ebazpena emango da.

Berdin jokatuko da, tasaren ordainketa zatikatzeko eskatu dutenak bi eperen ordainketan atzeratzen badira.

2. En el documento de la licencia se fijarán las condiciones de la instalación y elementos auxiliares, superficie a ocupar, número de mesas y sillas, periodo de vigencia de la concesión y demás particularidades que se estimen necesarias. Asimismo se hará entrega de un plano en el que se indique la superficie máxima a ocupar y el emplazamiento de la misma.

3. Si no se considerase oportuna la concesión de la licencia solicitada o si la autorización a conceder supusiera una variación con respecto a lo solicitado, el Ayuntamiento dará audiencia a la solicitante, a fin de que pueda alegar lo que estime oportuno, con carácter previo a la resolución.

Artículo 14. Condiciones de la licencia.

1. Las licencias se entenderán siempre otorgadas salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio de tercera, no pudiendo ser invocadas para excluir o disminuir la responsabilidad civil o penal en que hubiera incurrido la beneficiaria en el ejercicio de sus actividades.

2. Para cualquier cambio, deberá presentar nueva solicitud y obtener la correspondiente autorización.

3. La licencia municipal tendrá siempre carácter de precario y el Órgano Municipal correspondiente podrá ordenar la retirada de la vía pública de la instalación, corriendo los gastos por cuenta de la titular de la autorización, cuando circunstancias de tráfico, urbanización o cualquier otra de interés general así lo aconsejen.

4. El ayuntamiento puede verificar en cualquier momento el adecuado cumplimiento de las condiciones impuestas para ser titular de la licencia, y en caso de que no se cumplan, la licencia será revocada.

5. Si la persona titular de la autorización no abona tasa alguna, en el plazo en voluntaria fijado en la autorización, independientemente de que en su caso se inicie un expediente sancionador, se dictará una resolución con la extinción de su vigencia.
Igual tratamiento se hará con aquellas perso-nas que habiendo solicitado fraccionamiento

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia
ONDAREA
Tel. 943 344034
ondarea@pasaia.net

del pago de la tasa se atrasen en el pago de dos plazos.

15. artikulua. Tasa eta fidantza.

1. Lizentziaren jabeak dagokion tasa ordaindu beharko dio Udalari, zerga-ordenantzak ezarritako kopuruan eta moduan.

2. Soilik, elementu finkoren bat jarri behar izanez gero, eta lizentzia eskuratu aurretik, lizentziaren titularrak fidantza edo abala jarri beharko du: okupatutako m2 bakoitzeko 10 euroko fidantza. Zenbateko hau alkatearen ebazpen bidez eguneratuko da.
Fidantza edo banku-abalaren bidez honako hauek bermatuko dira: eremuaren erabilera, horren konponketa, eragindako kalteen ordaina, tasen ordainketa, eta ezarritako zehapenak.
Jarritako fidantza edo banku-abala lizentzia-aldia bukatzean itzuliko da, titularrak ordenantza honetan ezarritako baldintza eta betebeharrak bete dituela egiaztatu ondoren eta, zehapenik ezarri bazaio, horiek ordaindu ondoren.

3. Kontu-zenbaki bat eman beharko du, okupazioari dagozkion tasak eta fidantza ordaintzeko.

16. artikulua. Tasak itzultzea.

Lizentzia eman duen Administrazioari lepora dakizkiokeen arrazoiengatik jabari publikoa erabili edo aprobetxatzeko eskubidea ez bada erabiltzen, dagokion zenbatekoa itzuli egingo da baina ez bestelako kalte-ordainik.

17. artikulua. Instalatzeko baldintzak.

Lizentziaren titularrak baimendutako mugaketa eta okupatu dezakeen gehienezko azalera, lizentziari erantsitako planoan adierazten direnak, errespeta behar ditu. Plano hori ikusgai jarriko da eta udal agintaritzari aurkeztu honek eskatzen duenean.

Hala eskatu duten establezimenduei baimena eman ahalko zaie, lizentziaren ordutegitik kanpo terrazako materialak bide publikoan pilatuta uzteko. Baimen horren truke dagokien

Artículo 15. Tasa y fianza.

1. La titular de la licencia abonará al Ayuntamiento la tasa que le corresponda en la cuantía y forma establecida por la Ordenanza Fiscal correspondiente.

2. Solo la titular de la licencia que instale algún elemento fijo deberá depositar, con carácter previo a la retirada de la licencia, una fianza o aval bancario fijada en 10 € por m2 ocupado. Esta cuantía podrá ser actualizada mediante resolución de la Alcaldía.
Esta fianza o aval bancario responderá del uso del espacio, de su reparación, de la indemnización de daños causados, del pago de las tasas, y de las sanciones impuestas.
La fianza o aval bancario depositado deberá devolverse al finalizar el periodo de licencia, una vez que el titular de la misma haya cumplido con las condiciones y obligaciones establecidas en la presente ordenanza y se hayan abonado las sanciones que se pudieran haber cometido.

3. Si la persona titular de la autorización no atendiere los requisitos de constitución de fianza, la autorización quedará sin efecto.

Artículo 16. Devolución de tasas.

Cuando por causas imputables a la administración otorgante de la licencia, el derecho a la utilización o aprovechamiento del dominio público no se desarrolle, procederá la devolución del importe correspondiente, sin que ello dé lugar a ninguna otra indemnización.

Artículo 17. Condiciones de la instalación.

Obtenida la licencia la titular de la misma respetará la delimitación y la superficie máxima de ocupación autorizada reflejada en el plano adjunto a la licencia. Dicho plano deberá permanecer en lugar visible y presentarse a la autoridad municipal competente si se le requiere.

Los establecimientos que así lo hayan solicitado podrán ser autorizados en la licencia al depósito en la vía pública de los materiales

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia
ONDAREA
Tel. 943 344034
ondarea@pasaia.net

tasa ordaindu beharko dute interesdunek, Zerga Ordenantzetan jasotakoa, eta ordenantza honen 12.4, eta 7.1 a eta b ataletan jasotako baldintzak bete beharko dituzte.

18. artikulua. Denboraldia.

— 30 egun baino gutxiagorako lizentzia.

— Hilabeteko lizentzia udakoa (maiatza-urria).

— Hilabeteko lizentzia negukoa (azaroa-apirila).

de la terraza fuera del horario. Esta autorización estará sujeta al pago de la tasa correspondiente por este particular recogido al efecto en las Ordenanzas Fiscales, así como al cumplimiento de los requerimientos recogidos en los art. 12.4, y 7.1 a y b de la presente ordenanza.

Artículo 18. Temporada.

— Licencia inferior a 30 días.

— Licencia por mes completo verano (mayo-octubre).

— Licencia por mes completo invierno (noviembre-abril).

Artículo 19. Horario.

1. Horario de colocación de mesas y veladores en la vía pública:

— 9 horas en jornadas laborables y 10 horas en sábados y festivos.

2. Horario de retirada de mesas veladores de la vía pública:

— En invierno hasta las 22.00 horas todos los días excepto viernes y sábados y vísperas de fiesta hasta las 24,00 horas.

— En verano hasta las 22:00 horas todos los días excepto viernes y sábados y vísperas de fiesta hasta la 1:00 horas.

— Desde el 20 de junio al 1 de setiembre hasta las 24:00 horas todos los días excepto viernes y sábados y vísperas de fiesta hasta la 1:00 horas

3. El Órgano Municipal competente podrá autorizar excepcionalmente un horario de retirada más flexible, bien para todo el municipio o bien para una determinada zona del mismo, durante las fiestas patronales y en otras fechas de significación especial.

Artículo 20. Retirada de la instalación en el caso de licencias para veladores y sombrillas.

1. Finalizado el horario establecido en el artículo anterior, la titular de la instalación

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

ONDAREA
Tel. 943 344034
ondarea@pasaia.net

19. artikulua. Ordutegia.

1. Mahaitxoak kalean jartzeko ordua:

— 9:00ak lan egunetan eta 10:00ak larunbata eta igandetan.

2. Mahaitxoak kaletik kentzeko ordua:

— Neguan egunero 22:00ak arte; ostiral, larunbat eta jai bezperetan 24:00ak arte.

— Udan egunero 22:00ak arte; ostiral, larunbat eta jai bezperetan 1:00a arte.

— Ekainaren 20tik irailaren 1era (24ak arte), egunero, ostiral, larunbat eta jai bezperatan izan ezik, 1:00 arte.

3. Herriko jaiak edota beste edozein egun berezi denean, dagokion udal organoak, salbuespen gisa, mahaitxoak eta gainerakoak kentzeko ordutegi malguagoa baimendu ahal izango du, herri osorako edo eremu jakin baterako.

20. artikulua. Instalazioa kentzea (mahaitxo eta eguzkitarakoen lizentziak).

1. Aurreko artikuluan ezarritako ordua iristen denean, instalazioaren titularrak ordu erdi izango du baimendutako material guztia jasotzeko. Materiak horrek ezin du inolaz ere bide publikoan egon, interesdunak baimendutako altzariak pilatuta uzteko baimena eskuratu ezean.

2. Baimendutako materiala jaso ondoren, lizentziaren jabeari dagokio okupatutako eremua behar bezain garbi uztea.

21. artikulua. Instalazioaren titularraren betebeharrak.

1. Izaera orokorreko eginbeharrak eta ordenantza honetatik datozenenak alde batera utzi gabe, instalazioaren titularrak erabiltzeko

procederá a la recogida de todo el material autorizado, con un margen de media hora. Este material, bajo ningún concepto, deberá permanecer en la vía pública al cierre del establecimiento., salvo que a la interesada se le haya concedido autorización para dejar apilado el mobiliario autorizado.

2. Una vez retirado el material autorizado corresponderá a la titular de la licencia dejar la zona ocupada en perfecto estado de limpieza.

Artículo 21. Obligaciones de la titular de la instalación.

1. Sin perjuicio de las obligaciones de carácter general, y de las que se derivan de la aplicación de la presente Ordenanza, la titular de la instalación queda obligada a mantener tanto el suelo, cuya ocupación se autoriza, como la propia instalación y sus elementos auxiliares, en perfectas condiciones de limpieza, seguridad y ornato, disponiendo para ello de todos los medios necesarios como papeleras, ceniceros, etc.

2. La titular de la instalación velará para que se respete el derecho a la tranquilidad del resto del vecindario, por lo que no permitirá escándalos, riñas y/o ruidos en general en la instalación, con especial atención a partir de las 23 horas.

3. Deberá facilitar una cuenta corriente para el abono de las tasas y de la fianza por la ocupación.

Artículo 22. Infracciones.

A los efectos de la presente Ordenanza, las infracciones se clasifican en leves y graves:

1. Tendrán la consideración de infracción leves:

a) Causar molestias al vecindario.

b) No mantener el espacio ocupado por la terraza o velador en las debidas condiciones de limpieza.

c) No dejar en perfecto estado de limpieza el espacio ocupado por la terraza o velador una vez retirado de la vía pública.

baimenpean dauden zorua, instalazioa bera eta osagarri guztiak ondo garbi, txukun, apain eta segurtasun neurriak betez eduki beharko ditu, horretarako beharrezkoak diren baliabide guztiak, paperontziak, hautsontziak, e.a. erabiliz.

2. Instalazioaren jabeak gainontzeko auzotarrek lasai egoteko duten eskubidea errespetarazteaz arduratu behar du, eta ez du iskanbila, sesio edota zaratarik onartuko, arreta berezia ipiniz gaueko 23:00etatik aurrera.

3. Kontu-zenbaki bat eman beharko du, okupazioari dagozkion tasak eta fidantza ordaintzeko.

22. artikulua. Arau hausteak.

Ordenantza honen ondorioetarako arau hausteak arin eta larrietan sailkatzen dira:

1. Hauek dira arau hauste arinak:

a) Inguruko bizilagunei eragozpenak sortzea.

b) Terraza edo mahaitxoak hartutako lekua behar bezain garbi ez edukitzea.

c) Terraza edo mahaitxoak hartutako lekua, horiek bildu ondoren, behar bezala garbituta ez uztea.

d) Lizentziak baimendutakoa ez den leku edo espazioa hartzea.

e) Lizentziak baimendutako mahaitxo eta aulkiak baino gehiago jartzea edota bertan aurreikusten ez diren elementuak jartzea.

f) Mahai eta aulkiak establezimendutik kanpo edukitzea, dagokion baimenik gabe.

g) Musika-tresnak edo bozgorailuak jartzea, herriko jaietan izan ezik; orduan establezimenduak baimena beharko du, eta baimenean ordutegia adierazi behar da.

h) Ordenantza honetan ezarritako ordutegia ez betetzea.

d) Ocupar un espacio distinto al permitido por la licencia.

e) Instalar un número de mesas y sillas, u otros objetos, no contemplados por la licencia.

f) Tener mesas y sillas almacenadas fuera del establecimiento, sin la correspondiente autorización.

g) Instalar aparatos de música o altavoces, excepción hecha de las fiestas patronales en las que el establecimiento deberá contar con autorización con indicación expresa de horario.

h) Incumplir el horario establecido en la presente Ordenanza.

i) Cualquier otro incumplimiento de las condiciones de la licencia o de los preceptos recogidos en la presente Ordenanza.

2. Tendrán la consideración de infracciones graves:

a) La instalación de veladores, terrazas y otros elementos auxiliares sin licencia.

b) No abonar en el plazo exigido la fianza o cualquiera de las tasas de ocupación.

Artículo 23. Sanciones.

1. Las infracciones de la presente Ordenanza serán sancionadas con multa de conformidad con la siguiente escala:

a) Infracciones leves con multa de 90 € a 300 €.

Artículo 24. Ejecución subsidiaria.

Cuando la responsable de la instalación hiciera caso omiso de la orden municipal de retirada de los elementos instalados en la vía pública, en los supuestos recogidos en la presente Ordenanza, el Ayuntamiento procederá al levantamiento de los mismos, quedando depositados en los almacenes municipales, de donde podrán ser retirados por la propiedad, previo abono de los gastos que haya ocasionado, con independencia de la apertura del correspondiente expediente sancionador.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

ONDAREA
Tel. 943 344034
ondarea@pasaia.net

i) Lizentziaren beste edozein baldintza edo Ordenantza honetan jasotako aginduren bat ez betezea.

2. Hauek dira arau hauste larriak:

a) Mahaitxoak, terrazak eta bestelako elementu osagarriak lizentziarik gabe jartzea.

b) Okupazioari dagokion fidantza edo tasaren bat eskatutako epean ez ordaintzea.

23. artikulua. Zigorrak.

1. Ordenantza honetako arau-hausteak direla-eta, eskala honen arabera ezarriko dira isunak:

a) Arau-hauste arinak: 90 € eta 300 € arteko isuna.

24. artikulua. Ordezko betearazpena.

Instalazioaren arduradunak ez badu bide publikoan jarritako elementuak kentzeko udal agindua betetzen, Ordenantza honetan jasotako kasuetan, Udalak instalazio guztiak kendu eta udal biltegira eramango ditu, biltegitik atera ahal izateko sortutako gastuak ordaindu beharko dituelarik jabeak eta zigor espedientea irekiko da.

Xedapen iragankorrak.

Lehenengoa.

Ordenantza hau indarrean sartu aurretik emandako lizentziak ematerakoan erabakitako baldintzen arabera egikarituko dira.

Bigarrena.

Ordenantza hau indarrean sartu aurretik aurkeztu eta erabaki gabe dauden eskaerak Ordenantza honetan araututakoaren arabera erabakiko dira.

Hirugarrena.

Disposiciones transitorias.

Primera.

Las licencias concedidas con anterioridad a la entrada en vigor de esta Ordenanza se ajustarán a los términos en que fueron otorgadas.

Segunda.

Las solicitudes presentadas con anterioridad a la entrada en vigor de esta ordenanza que estén sin resolver, serán resueltas conforme a lo estipulado en la presente Ordenanza.

Tercera.

Durante el primer ejercicio, esto es, hasta el final de 2008 se admitirá una moratoria en cuanto al cumplimiento del apartado b) del artículo 11.

Disposición final.

1. La presente Ordenanza surtirá efectos una vez transcurridos quince días hábiles desde la publicación del texto íntegro de la misma en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

2. Se autoriza expresamente a la autoridad municipal para el otorgamiento de licencias, a interpretar, aclarar y desarrollar la presente Ordenanza, conforme a los principios recogidos en la legislación sobre procedimiento administrativo común.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

ONDAREA
Tel. 943 344034
ondarea@pasaia.net

Lehenengo ekitaldian, hau da, 2008 bukaera arte; luzamendua onartuko da, 11. artikuluaren b) atala betetzeari dagokionez.

Azken xedapena.

1. Ordenantza honen testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen den egunetik aurrera hamabost egun baliodun igarotzean hasiko da ondorioak sortzen ordenantza hau.

2. Berariaz udal agintaria ahalmentzen da lizentziak emateko eta ordenantza hau interpretatu, argitu eta garatzeko, beti ere administrazio prozedura erkideari buruzko araudian jasotako arauen arabera.